

Zgoda na otrzymywanie faktur w formie elektronicznej

Zustimmung zu elektronischen Rechnungen

| Dane Sprzedawcy Daten des Verkäufers | |
|--|-----------------------|
| Imię i nazwisko / Firma <i>Name / Firmenname</i> | TERMO PROFIL SP. ZO.O |
| Ulica <i>Straße</i> | GÓRNICZA 17E |
| Miejscowość <i>Ort</i> | WODZISŁAW ŚLĄSKI |
| Kod pocztowy <i>PLZ</i> | 44-300 |
| NIP <i>USt.-IdNr.</i> | 647-232-13-87 |
| REGON <i>Statistische Firmenidentifikationsnummer</i> | 278118915 |
| Adresy e-mail wysyłania faktury <i>E-Mail-Adressen des Rechnung-Ausstellers</i> | |

| Dane Klienta Daten des Kunden | |
|--|--|
| Imię i nazwisko / Firma <i>Name / Firmenname</i> | |
| Ulica <i>Straße</i> | |
| Miejscowość <i>Ort</i> | |
| Kod pocztowy <i>PLZ</i> | |
| NIP <i>USt.-IdNr.</i> | |
| REGON <i>Statistische Firmenidentifikationsnummer</i> | |
| Adres e-mail dostarczenia faktury <i>E-Mail-Adresse des Rechnung-Empfängers</i> | |

Zasady wystawiania, przesyłania i przechowywania faktury elektronicznej

Die Grundsätze des Ausstellens, Übersendens und Verwahrens von der elektronischen Rechnung

1. Podstawą prawną wystawiania i przesyłania faktur w formie elektronicznej jest rozporządzenie Ministra Finansów z dnia 20 grudnia 2012r. w sprawie przesyłania faktur w formie elektronicznej, zasad ich przechowywania oraz trybu udostępniania organowi podatkowemu lub organowi kontroli skarbowej, zwane dalej „rozporządzeniem”.
Die Rechtsgrundlage für das Ausstellen und Übersenden von den elektronischen Rechnungen ist die Verordnung des polnischen Finanzministers vom 20. Dezember 2012 zum Übersenden der elektronischen Rechnungen, Grundsätzen ihres Verwahrens sowie Verfahren für Übermittlung den Steuerbehörden, nachstehend 'Verordnung' genannt.
2. **Sprzedawca** wystawia i przesyła faktury w formie elektronicznej, gwarantując autentyczność ich pochodzenia oraz integralność treści.
Der Verkäufer stellt aus und schickt elektronische Rechnungen, indem er sowohl die Echtheit ihrer Herkunft als auch die Unversehrtheit ihres Inhalts sicherstellt.
3. Formatem faktury w formie elektronicznej jest PDF (Portable Document Format).
Das Format der elektronischen Rechnung ist PDF (Portable Document Format).
4. Do podglądu oraz weryfikacji przesłanej faktury służy bezpłatne oprogramowanie „Adobe Acrobat Reader”, które **Klient** pobierze i zainstaluje we własnym zakresie.

*Um eine übersendete Rechnung anzusehen sowie nachzuprüfen, soll **der Kunde** selbstständig die kostenlose Software "Adobe Acrobat Reader" herunterladen und installieren.*

5. Faktury mogą być wystawiane i przesyłane w formie elektronicznej od dnia następującego po dniu, w którym **Sprzedawca** otrzymał prawidłowo wypełniony formularz akceptacji, pod warunkiem, że podany przez **Klienta** adres e-mail jest poprawny, a tym samym faktura będzie mogła zostać skutecznie doręczona.
*Die elektronischen Rechnungen dürfen ab dem nächsten Tag, seit **der Verkäufer** das richtig ausgefüllte Zustimmungsm formular erhalten hat, ausgestellt und geschickt werden, vorausgesetzt, dass die vom Kunden angegebene E-Mail-Adresse stimmt, also die Rechnung erfolgreich zugestellt werden kann.*
6. **Klient** jest uprawniony do wycofania akceptacji zgodnie z §3 rozporządzenia, przy czym oświadczenie winno zostać złożone w formie pisemnej lub w formie elektronicznej i doręczone Sprzedawcy.
***Der Kunde** hat den Anspruch darauf, gemäß §3 der Verordnung die Zustimmung zurückzuziehen; er soll dies schriftlich bzw. elektronisch tun und dem Verkäufer zustellen.*
7. Akceptacja nie wyłącza prawa **Sprzedawcy** do wystawiania i przesyłania faktur w formie papierowej.
*Bei der Zustimmung darf **der Verkäufer** immer noch Rechnungen in Papierform ausstellen und übersenden.*
8. **Klient** zobowiązany jest do przechowywania otrzymanych faktur wyłącznie w formie elektronicznej, w sposób określony w §6 rozporządzenia.
***Der Kunde** ist dazu verpflichtet, die erhaltenen Rechnungen ausschließlich in elektronischer Form zu verwahren, wie es §6 der Verordnung bestimmt.*
9. Faktura w formie elektronicznej będzie dostarczana do **Klienta** z adresu za pośrednictwem poczty elektronicznej (pod warunkiem, że **Sprzedawca** dysponuje poprawnym adresem poczty elektronicznej **Klienta**).
*Die elektronische Rechnung wird dem Kunden aus der E-Mail-Adresse zugestellt (vorausgesetzt, dass **der Verkäufer** über die richtige E-Mail-Adresse **des Kunden** verfügt).*
10. Zmiana adresu e-mail, na który przesyłane będą faktury może być dokonana przez **Klienta** w sposób pisemny. W przypadku braku powiadomienia przez **Klienta Sprzedawcy**, o zmianie adresu e-mail, wszelka korespondencja kierowana na dotychczasowy adres e-mail jest uważana za prawidłowo doręczoną i wywołuje wszelkie skutki prawne.
*Die E-Mail-Adresse, an die die Rechnungen übersendet werden, kann **der Kunde** schriftlich ändern. Falls **der Kunde dem Verkäufer** nicht mitteilt, dass seine E-Mail-Adresse geändert wurde, gelten die an die bisherige E-Mail-Adresse übersendeten Nachrichten als richtig zugestellt und entfalten rechtliche Wirkungen.*
11. **Sprzedawca** jest administratorem danych osobowych **Klienta**, zgodnie z przepisami ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 r. o ochronie danych osobowych (Dz. U. z 2002 r. nr 101 poz. 926 z późn. zm.). Dane osobowe **Klienta** będą przetwarzane przez administratora w celu realizacji usługi, o której mowa w niniejszym dokumencie. **Klientowi** przysługuje prawo dostępu do swoich danych osobowych oraz prawo ich poprawiania.
***Der Verkäufer** ist für die Verarbeitung personenbezogener Daten **des Kunden** verantwortlich, gemäß den Vorschriften des polnischen Gesetzes vom 29. August 1997 über den Schutz personenbezogener Daten. Die personenbezogenen Daten **des Kunden** werden verarbeitet, um die oben beschriebene Dienstleistung umzusetzen. **Der Kunde** darf Zugang zu seinen personenbezogenen Daten haben und sie korrigieren.*

Oświadczenie Klienta *Erklärung des Kunden*

Działając w imieniu **Klienta**, oświadczam, że:

1. wyrażam zgodę na przesyłanie faktur, duplikatów tych faktur oraz ich korekt, w formie elektronicznej przez **Sprzedawcę**, a to zgodnie z przepisami rozporządzenia Ministra Finansów z dnia 20 grudnia 2012r. w sprawie przesyłania faktur w formie elektronicznej, zasad ich przechowywania oraz trybu udostępniania organowi podatkowemu lub organowi kontroli skarbowej oraz wyżej określonymi zasadami wystawiania, przesyłania i przechowywania faktury elektronicznej;
2. zobowiązuję się przyjmować faktury, o których mowa wyżej w formie papierowej, w przypadku gdy przeszkody techniczne lub formalne uniemożliwiają przesłanie faktur drogą elektroniczną;
3. wskazany na wstępie adres e-mail a to:, może

być przez Sprzedawcę wykorzystywany na potrzeby wysyłania faktur w drodze elektronicznej, a w razie zmiany adresu email zobowiązuję się do pisemnego powiadomienia o nowym adresie.

*Im Namen **des Kunden** erkläre ich, dass:*

- 1. ich meine Zustimmung dazu gebe, vom **Verkäufer** die Rechnungen, ihre Abschriften sowie Korrekturen in elektronischer Form zu erhalten, gemäß der Verordnung des polnischen Finanzministers vom 20. Dezember 2012 zum Übersenden der elektronischen Rechnungen, Grundsätzen ihres Verwahrens sowie Verfahren für Übermittlung den Steuerbehörden sowie den oben dargelegten Grundsätzen des Ausstellens, Übersendens und Verwahrens von der elektronischen Rechnung;*
- 2. ich mich dazu verpflichte, die oben beschriebenen Rechnungen in Papierform anzunehmen, falls es aus technischen bzw. formellen Gründen unmöglich ist, elektronische Rechnungen zu übersenden;*
- 3. die am Anfang aufgewiesene E-Mail-Adresse ist: Sie kann vom Verkäufer verwendet werden, um elektronische Rechnungen zu übersenden. Falls die E-Mail-Adresse geändert wird, verpflichte ich mich, die neue E-Mail-Adresse schriftlich anzugeben.*

.....
miejsowość i data
Ort und Datum

.....
podpis Klienta
Unterschrift des Kunden